

Mt 23:1	ΤΟΤΕ tote dán	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΛΛΗΣΕΝ elalēsen spreekt	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΟΧΛΟΙΣ ochlois scharen	ΚΑΙ kai en	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
------------	----------------------------	----------------------	----------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------	-------------------------------	--------------------------------------------	----------------------------------

Mt 23:2	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs op de	ΜΩΥΣΕΩΣ mōuseōs van-Mozes	ΚΑΘΕΔΡΑΣ kathedras stoel	ΕΚΘΙΣΑΝ ekathisan zijn-gaan-zitten	ΟΙ hoi de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën
------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------------------	------------------------	-----------------------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------------

Mt 23:3	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΟΥΝ oun dan	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΑΝ an ook-maar	ΕΙΠΩΣΙΝ eipōsin dat-zij-zullen-zeggen	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΠΟΙΗΣΑΤΕ poiēsate doet !	ΚΑΙ kai en	ΤΗΡΕΙΤΕ tēreite bewaart !	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΔΕ de echter
------------	--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------	----------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------

ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΜΗ mē toch-niet	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite doet !	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen	ΓΑΡ gar want	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet	ΠΟΙΟΥΣΙΝ poiousin zij-doen
-----------------------	-------------------------------	----------------------------------	------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------------------------

Mt 23:4	ΔΕΣΜΕΥΟΥΣΙΝ desmeuousin zij-binden-bijeen	ΔΕ de echter	ΦΟΡΤΙΑ phortia lasten	ΒΑΡΕΑ barea zware	ΚΑΙ kai en	ΔΥΣΒΑΣΤΑΚΤΑ dusbastakta moeilijk-te-dragen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΤΙΘΕΑΣΙΝ epititheasin zij-plaatsen-op	ΕΠΙ ΤΟΥΣ epi tous op de	ΩΜΟΥΣ ōmous schouders	ΤΩΝ tōn van-de
------------	--------------------------------------------------------	---------------------------	------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	---------------------------------------------------------	-------------------------	-------------------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	-----------------------------

ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen	ΑΥΤΟΙ autoi zelf	ΔΕ de echter	ΤΩ tō met-de	ΔΑΚΤΥΛΩ daktulō vinger	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΟΥ ou niet	ΘΕΛΟΥΣΙΝ thelousin zij-willen	ΚΙΝΗΣΑΙ kinēsai beroeren
----------------------------------------	-------------------------------	---------------------------	---------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	-------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------

ΑΥΤΑ

auta
ze
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv o
G846

Mt 23:5	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΔΕ de echter	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΠΟΙΟΥΣΙΝ poiousin zij-doen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟ to het	ΘΕΛΗΘΗΝΑΙ theathēnai gadeslagen-te-worden	ΤΟΙΣ tois door-de
------------	-------------------------------	---------------------------	-----------------------	-------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------------	---------------------------------	------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------

ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΠΛΑΤΥΝΟΥΣΙ platonousi zij-verbreden	ΓΑΡ gar want	ΤΑ ta de	ΦΥΛΑΚΤΗΡΙΑ phulaktēria gebedsriemen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΙ kai en	ΜΕΓΑΛΥΝΟΥΣΙ megalunousi zij-maken-groot	ΤΑ ta de	ΚΡΑΣΠΕΔΑ kraspēda kwastjes
------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------	-----------------------	--------------------------------------------------	----------------------------------	-------------------------	------------------------------------------------------	-----------------------	-----------------------------------------

Mt 23:6	ΦΙΛΟΥΣΙ philousi zij-houden-veel-van	ΔΕ de echter	ΤΗΝ tēn de	ΠΡΩΤΟΚΛΙΣΙΑΝ prōtoklisian voorste-aanlig-plaats	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΔΕΙΠΝΟΙΣ deipnois avondmaaltijden	ΚΑΙ kai en	ΤΑΣ tas de	ΠΡΩΤΟΚΑΘΕΔΡΙΑΣ prōtokathedrias voorste-stoelen
------------	---------------------------------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------------------------------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------------------------------------------

ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ

en tais sunagōgais
in de synagogen
IN DE / HET
L 3nv mv v
G1722
SAMEN-LEIDING, synagoge
zn, 3nv mv v
G4864

Mt 23:7	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de	ΑΣΠΑΣΜΟΥΣ aspasmous begroetingen	ΕΝ ΤΑΙΣ en tais in de	ΑΓΟΡΑΙΣ agorais markten	ΚΑΙ kai en	ΚΑΛΕΙΣΘΑΙ kaleisthai geroepen-te-worden	ΥΠΟ hupo onder	ΤΩΝ tōn de	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen	ΡΑΒΒΕΙ rabbei rabbi
------------	--------------------------------------	-----------------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------	------------------------------------------------------	-----------------------------	-------------------------	----------------------------------------	----------------------------------

Mt 23:8	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΚΛΗΘΗΤΕ klēthēte dat-jullie-geroepen-zullen-worden	ΡΑΒΒΕΙ rabbei rabbi	ΕΙΣ heis één	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin is	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho de
------------	----------------------------------	---------------------------	------------------------------	-----------------------------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	------------------------------------	----------------------

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ didaskalos Leraar	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΔΕ de echter	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΕΣΤΕ este zijn
ONDERWIJZER, leraar zn, 1nv ev m G1320	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv mv m G80	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

Μτ 23:9	ΚΑΙ ΠΑΤΕΡΑ ΜΗ kai patera mē en vader toch-niet	ΚΑΛΕΣΤΕ kalesēte dat-jullie-zouden-roepen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ epi tēs gēs op de aarde	ΕΙΣ heis één	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin is	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho de				
	EN, ook vgw G2532	VADER zn, 4nv ev m G3962	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ROEPEN ww ² HO tt act 2 mv G2564	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	EEN, één bn 1nv ev m G1520	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΠΑΤΗΡ Ο ΟΥΡΑΝΙΟΣ patēr ho ouranios Vader de hemelse		
VADER zn, 1nv ev m G3962	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770

Μτ 23:10	ΜΗΔΕ mēde ook-niet	ΚΛΗΘΗΤΕ klēthēte dat-jullie-geroepen-zullen-worden	ΚΑΘΗΓΗΤΑΙ kathēgētai leermeesters	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ kathēgētēs leermeester	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΣΤΙΝ estin is
	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	ROEPEN ww ² HO tt pas 2 mv G2564	NEERWAARTS+LEIDER, leermeester zn, 1nv mv m G2519	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+LEIDER, leermeester zn, 1nv ev m G2519	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΕΙΣ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ heis ho christos één ho de Christus		
EEN, één bn 1nv ev m G1520	DE / HET L 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547

Μτ 23:11	Ο ΔΕ ΜΕΙΖΩΝ ho de meizōn de echter grotere	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΔΙΑΚΟΝΟΣ diakonos bediende		
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	GROTER bn/zn 1nv ev m vergr G3187	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DOOR+BEDIENER, bediende zn, 1nv ev m G1249

Μτ 23:12	ΟΣΤΙΣ hostis die ^e	ΔΕ de echter	ΥΨΩΣΕΙ hupsōsei zal-verhogen	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ tapeinōthēsetai zal-vernederd-worden	ΚΑΙ kai en
	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	ECHTER vgw G1161	HOOGTE-veroorzaken, verhogen wa HO tt act 3 ev G5312	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wa HO tt pas 3 ev G5013	EN, ook vgw G2532

ΟΣΤΙΣ hostis die ^e	ΤΑΠΕΙΝΩΣΕΙ tapeinōsei zal-vernederen	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΥΨΩΘΗΣΕΤΑΙ hupsōthēsetai zal-verhoogd-worden
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wa HO tt act 3 ev G5013	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	HOOGTE-veroorzaken, verhogen wa HO tt pas 3 ev G5312

Μτ 23:13	ΟΥΑΙ ΔΕ ΥΜΙΝ ouai de humin wee ! echter jullie	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden !	ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ kai pharisaioi en Farizeeën !	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huichelaars !	ΟΤΙ hoti dat	ΚΛΕΙΕΤΕ kleiete jullie-sluiten	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΩΝ basileian tōn koninkrijk van-de				
	WEE tus G3759	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRIJVER, schriftgeleerde zn, 5nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn, 5nv mv m G5330	ONDER+OORDELER, huichelaar zn, 5nv mv m G5273	WELK+ENIG, dat vgw G3754	SLUITEN wa HO tt act 2 mv G2808	DE / HET L 4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932	DE / HET L 2nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΕΜΠΡΟΘΕΝ emprosthen vlak-voor	ΤΩΝ tōn de	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΓΑΡ gar want	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΣΕΡΧΕΘΕ eiserchesthe komen-binnen	ΟΥΔΕ oude noch
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715	DE / HET L 2nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NIET bijw ontk abs G3756	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa HO tt mid 2 mv G1525	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761

ΤΟΥΣ tous degenen	ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥΣ eiserchomenous binnen-komende	ΑΦΙΕΤΕ aphiete jullie-laten	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-komen
DE / HET L 4nv mv m G3588	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt mid 4nv mv m G1525	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 2 mv G863	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525

Μτ
23:14

Μτ 23:15	ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ ouai humin wee ! jullie	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden !	ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ kai pharisaioi en Farizeeën !	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huichelaars !	ΟΤΙ hoti dat	ΠΕΡΙΑΓΕΤΕ periagete jullie-trekken-rond	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΚΑΙ kai en		
	WEE tus G3759	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRIJVER, schriftgeleerde zn, 5nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn, 5nv mv m G5330	ONDER+OORDELER, huichelaar zn, 5nv mv m G5273	WELK+ENIG, dat vgw G3754	RANDOM+LEIDEN, rond-trekken, rondgaan, rondleiden wa HO tt act 2 mv G4013	DE / HET L 4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281	EN, ook vgw G2532

ΤΗΝ tēn het	ΣΗΡΑΝ xēran droge	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai om-te-maken	ΕΝΑ hena één	ΠΡΟΧΛΥΤΟΝ prosluton Toegetredene	ΚΑΙ kai en	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-hij-zal-worden~	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite jullie-maken
DE / HET L_4nv ev v G3588	DROOG, dor, verdord, uitgeteerd bn/zn 4nv ev v G3584	DOEN, maken wo FE -- act G4160	EEN één bn 4nv ev m G1520	NAARTOE+GEKOMEN, Toegetredene zn: 4nv ev m G4339	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN+OÏT, wanneer-ook-maar vgw G3752	WORDEN wv: HO tt mid 3 ev G1096	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΥΙΟΝ huion zoon	ΓΕΕΝΝΗΣ geennēs van-Dal-van-Hinnom	ΔΙΠΛΟΤΕΡΟΝ diploteron meer-dan-dubbel	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ZOON zn: 4nv ev m G5207	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn: 2nv ev v G1067	TWEE+MEER-meer, meer-dan-dubbel bn 4nv ev m verg G1362	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Μτ 23:16	ΟΥΑΙ ouai wee !	ΥΜΙΝ humin jullie	ΟΔΗΓΟΙ hodēgoi gidsen !	ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinde !	ΟΙ hoi degenen	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΟΣ hos wie	ΑΝ an ook-maar	ΟΜΟΧ omosē dat-hij-zou-zweren	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΝΑΩ naō tempel
	WEE tus G3759	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WEG+LEIDer, gids zn: 5nv mv m G3595	BLIND bn 5nv mv m G5185	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OÏT, ook-maar part G302	ZWEREN wv: HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	TEMPEL zn: 3nv ev m G3485

ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΟΣ hos wie	Δ d echter	ΑΝ an ook-maar	ΟΜΟΧ omosē dat-hij-zou-zweren	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΧΡΥΣΩ chrusō goud	ΤΟΥ tou van-de	ΝΑΟΥ naou tempel
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OÏT, ook-maar part G302	ZWEREN wv: HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	GOUD zn: 3nv ev m G5557	DE / HET L_2nv ev m G3588	TEMPEL zn: 2nv ev m G3485

ΟΦΕΙΛΕΙ
opheilei
hij-is-verschuldigd

VERSCHULDIGD-zijn, och-dat !
wa HO tt act 3 ev
G3784

Μτ 23:17	ΜΩΡΟΙ mōroi dommen !	ΚΑΙ kai en	ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinden !	ΤΙΣ tis wat ?	ΓΑΡ gar want	ΜΕΙΖΩΝ meizōn groter	ΕΣΤΙΝ estin lis	Ο ho het	ΧΡΥΣΟΣ chrusos goud	Η ē of	Ο ho de
	SMAKELOOS, dom bn/zn 5nv mv m G3474	EN, ook vgw G2532	BLIND bn/zn 5nv mv m G5185	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	GROTER bn 1nv ev m verg G3187	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	GOUD zn: 1nv ev m G5557	OF, dan part G2228	DE / HET L_1nv ev m G3588

ΝΑΟΣ naos tempel	Ο ho de	ΑΓΙΑΣΑΣ hagiasas heiligende	ΤΟΝ ton het	ΧΡΥΣΟΝ chruson goud
TEMPEL zn: 1nv ev m G3485	DE / HET L_1nv ev m G3588	HEILIG-maken, heiligen wd FE -- act 1nv ev m G37	DE / HET L_4nv ev m G3588	GOUD zn: 4nv ev m G5557

Μτ 23:18	ΚΑΙ ΟΣ kai hos en wie	ΑΝ an ook-maar	ΟΜΟΧ omosē dat-hij-zou-zweren	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΩ thusiastērīō altaar	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΕΣΤΙΝ estin het-is	
	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OÏT, ook-maar part G302	ZWEREN wv: HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	OFFEREN-plaats, altaar zn: 3nv ev o G2379	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΟΣ hos wie	Δ d echter	ΑΝ an ook-maar	ΟΜΟΧ omosē dat-hij-zou-zweren	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΔΩΡΩ dōrō naderingsgeschenk	ΤΩ tō het	ΕΠΑΝΩ epanō boven-op
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OÏT, ook-maar part G302	ZWEREN wv: HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk zn: 3nv ev o G1435	DE / HET L_3nv ev o G3588	OP+OPWAARTS, boven-op, id, boven, over bijw G1883

ΑΥΤΟΥ
autou
het

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev o
G846

ΟΦΕΙΛΕΙ
opheilei
hij-is-verschuldigd

VERSCHULDIGD-zijn, och-dat !
wa HO tt act 3 ev
G3784

Μτ 23:19	ΜΩΡΟΙ mōroi dommen !	ΚΑΙ kai en	ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinden !	ΤΙ ti wat ?	ΓΑΡ gar want	ΜΕΙΖΟΝ meizon groter	ΤΟ to het	ΔΩΡΟΝ dōron naderingsgeschenk	Η ē of	ΤΟ to het
	SMAKELOOS, dom bn/zn 5nv mv m G3474	EN, ook vgw G2532	BLIND bn/zn 5nv mv m G5185	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	GROTER bn/zn 1nv ev o verg G3187	DE / HET L_1nv ev o G3588	GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk zn: 1nv ev o G1435	OF, dan part G2228	DE / HET L_1nv ev o G3588

ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ
thusiastērion
altaar

OFFEREN-plaats, altaar
zn: 1nv ev o
G2379

ΤΟ
to
het

DE / HET
L_1nv ev o
G3588

ΑΓΙΑΖΟΝ
hagiazon
heiligende

HEILIG-maken, heiligen
wd HO tt act 1nv ev o
G37

ΤΟ
to
het

DE / HET
L_4nv ev o
G3588

ΔΩΡΟΝ
dōron
naderingsgeschenk

GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk
zn: 4nv ev o
G1435

Μτ 23:20	Ο ho degene	ΟΥΝ oun dan	ΟΜΟΣΑΣ omosas zwerende	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΩ thusiastērīō altaar	ΟΜΝΥΕΙ omnyei zweert	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō het	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en alle	ΠΑΣΙ pasi tois	ΤΟΙΣ toic de-dingen
	DE / HET L_1nv ev m G3588	DAN vgw G3767	ZWEREN wd FE -- act 1nv ev m G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	OFFEREN-plaats, altaar zn: 3nv ev o G2379	ZWEREN wa HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	DE / HET L_3nv mv o G3588

ΕΠΑΝΩ epanō boven-op	ΑΥΤΟΥ autou het
OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846

Mt 23:21	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΟΜΟCΑC omosas zwerende	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΝΑΩ naō tempel	ΟΜΝΥΕΙ omnuei zweert	ΕΝ ΑΥΤΩ en autō in hem	ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ kai en tō en in degene	ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΙ katoikounti bewonende					
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZWEREN wd FE -- act 1nv ev m G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	TEMPEL zn, 3nv ev m G3485	ZWEREN wa HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wd HO tt act 3nv ev m G2730

ΑΥΤΟΝ auton hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 23:22	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΟΜΟCΑC omosas zwerende	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΟΜΝΥΕΙ omnuei zweert	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΘΡΟΝΩ thronō troon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ kai en tō en in degene					
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZWEREN wd FE -- act 1nv ev m G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772	ZWEREN wa HO tt act 3 ev G3660	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	TROON zn, 3nv ev m G2362	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588

ΚΑΘΗΜΕΝΩ kathēmenō zittende	ΕΠΑΝΩ epanō boven-op	ΑΥΤΟΥ autou hem
NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 3nv ev m G2521	OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 23:23	ΟΥΑΙ ouai wee !	ΥΜΙΝ humin jullie	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC grammateis schriftgeleerden !	ΚΑΙ kai en	ΦΑΡΙCΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën !	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huichelaars !	ΟΤΙ hoti dat	ΑΠΟΔΕΚΑΤΟΥΤΕ apodekatoute jullie-geven-tienden-van	ΤΟ to de	ΗΔΥΟCΜΟΝ hēduosmon mint	ΚΑΙ kai en
	WEE tus G3759	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 5nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn, 5nv mv m G5330	ONDER+OORDEler, huichelaar zn, 5nv mv m G5273	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VANAF+TIENDEN, tiende-geven, tiende-heffen wa HO tt act 2 mv G586	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	BEVREDIGEN+GEUR, mint zn, 4nv ev o G2238	EN, ook vgw G2532

ΤΟ to de	ΑΝΗΘΟΝ anēthon dille	ΚΑΙ ΤΟ kai to en de	ΚΥΜΙΝΟΝ kuminon kumijn	ΚΑΙ kai en	ΑΦΗΚΑΤΕ aphēkate jullie-laten-gaan	ΤΑ ta de	ΒΑΡΥΤΕΡΑ barutera gewichtigere-dingen	ΤΟΥ tou van-de	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΤΗΝ tēn de	ΚΡΙCΙΝ krisin beoordeling	ΚΑΙ kai en	
DE / HET L_ 4nv ev o G3588	DILLE zn, 4nv ev o G432	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	KOMIJN zn, 4nv ev o G2951	EN, ook vgw G2532	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 2 mv G863	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ZWAAR+meer, gewichtiger bn/zn 4nv mv o vergr G926	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	WET zn, 2nv ev m G3551	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 4nv ev v G2920	EN, ook vgw G2532

ΤΟ to de	ΕΛΕΟC eleos ontferming	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en het	ΠΙCΤΙΝ pistin geloof	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΔΕ de echter	ΕΔΕΙ edei het-was-bindend	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai te-doen	ΚΑΚΕΙΝΑ kakeina en-die-dingen	ΜΗ mē toch-niet	ΑΦΙΕΝΑΙ aphienai losien-laten	
DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ONTFERMING zn, 4nv ev o G1656	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GELOOF zn, 4nv ev v G4102	DE-ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	ECHTER vgw G1161	BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163	DOEN, maken wo FE -- act G4160	EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv o G2548	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wo FE -- act G863

Mt 23:24	ΟΔΗΓΟΙ hodēgoi gidsen !	ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinde !	ΔΙΥΛΙΖΟΝΤΕC diulizontes uit-zevende	ΤΟΝ ton de	ΚΩΝΩΠΑ kōnōpa mug	ΤΗΝ tēn de	ΔΕ de echter	ΚΑΜΗΛΟΝ kamēlon kameel	ΚΑΤΑΠΙΝΟΝΤΕC katapinontes opslokkende
	WEG+LEIDer, gids zn, 2nv mv m G3595	BLIND bn 5nv mv m G5185	DOOR+GEZEEDF-maken, uit-zeven wd HO tt act 1nv mv m G1368	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	MUG zn, 4nv ev m G2971	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	KAMEEL zn, 4nv ev m G2574	NEERWAARTS+DRINKEN, opslokken wd HO tt act 1nv mv m G2666

Mt 23:25	ΟΥΑΙ ouai wee !	ΥΜΙΝ humin jullie	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC grammateis schriftgeleerden !	ΚΑΙ kai en	ΦΑΡΙCΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën !	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huichelaars !	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ katharizete jullie-reinigen	ΤΟ to de	ΕΞΩΘΕΝ exōthen buitenkant	ΤΟΥ tou van-de
	WEE tus G3759	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 5nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn, 5nv mv m G5330	ONDER+OORDEler, huichelaar zn, 5nv mv m G5273	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wa HO tt act 2 mv G2511	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΠΟΤΗΡΙΟΥ potēriou drinkbeker	ΚΑΙ ΤΗC kai tēs en van-de	ΠΑΡΟΥΙΔΟC paropsidos schotel	ΕCΩΘΕΝ esōthen van-binnen	ΔΕ de echter	ΓΕΜΟΥCΙΝ gemousin zij-zijn-boordevol	ΕΞ ex van-uit	ΑΡΠΑΓΗC harpagēs roofzucht	ΚΑΙ kai en	
DRINKEN-instrument, drinkbeker zn, 2nv ev o G4221	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NAAST+PROVIANDERing, schotel zn, 2nv ev v G3953	TOT-IN+PLAATS, van-binnen bijw van_plaats G2081	ECHTER vgw G1161	BOORDEVOL-ZIJN wa HO tt act 3 mv G1073	VAN-UIT vzt G1537	GRISSEND, roofzucht, plundering zn, 2nv ev v G724	EN, ook vgw G2532

ΑΚΡΑCΙΑC
akrasias
gebrek-aan-zelfbeheersing

ON+HOUDEN-heid, gebrek-aan-zelfbeheersing
zn, 2nv ev v
G192

Mt 23:26	ΦΑΡΙCΑΙΕ pharisaie Farizeeër !	ΤΥΦΛΕ tuphle blinde !	ΚΑΘΑΡΙCΟΝ katharison reinig !	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΤΟ to het	ΕΝΤΟC entos binnenin	ΤΟΥ tou van-de	ΠΟΤΗΡΙΟΥ potēriou drinkbeker	ΚΑΙ ΤΗC kai tēs en van-de	ΠΑΡΟΥΙΔΟC paropsidos schotel	
	FARIZEEER zn, 5nv ev m G5330	BLIND bn 5nv ev m G5185	NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wg FE tt act 2 ev G2511	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	IN, binnenin bijw G1787	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	DRINKEN-instrument, drinkbeker zn, 2nv ev o G4221	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NAAST+PROVIANDERing, schotel zn, 2nv ev v G3953

ΙΝΑ hina opdat	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden~	ΚΑΙ ΤΟ kai to ook de	ΕΚΤΟΣ ektos buitenkant	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΘΑΡΟΝ katharon rein
OPDAT vgw G2443	WORDEN wv- HO tt mid 3 ev G1096	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev o G1622	UIT, buitenom, buitenkant bijw G1622	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v/o G846
	NEERWAARTS+GEHEVEN, rein bn 1nv ev o G2513				

Μτ 23:27	ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ ouai humin wee ! jullie	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden !	ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ kai pharisaioi en Farizeeën !	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hypokritai huichelaars !	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΡΟΜΟΙΑΖΕΤΕ paromoiazete jullie-lijken-heel-erg-op	ΤΑΦΟΙΣ taphois graven		
	WEE tus G3759	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRJVER, schriftgeleerde zn, 5nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn, 5nv mv m G5330	ONDER+OORDEler, huichelaar zn: 5nv mv m G5273	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NAAST+GELIJKEND-maken, lijken-heel-erg-op wa HO tt act 2 mv G3945	STERVend, begravingd, graf zn, 3nv mv m G5028

ΚΕΚΟΝΙΑΜΕΝΟΙΣ kekoniamenois witgepleisterd-zijnde~	ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines welke ^e	ΕΞΩΘΕΝ exōthen van-buiten	ΜΕΝ men inderdaad	ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ phainontai verschijnen~	ΩΡΑΙΟΙ hōraioi prachtig	ΕΣΩΘΕΝ esōthen van-binnen	ΔΕ de echter
BESTOFFEN, witpleisteren wd HV tt mid 3nv mv m G2867	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748	UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855	INDERDAAD part G3303	VERSCHIJNEN wa HO tt mid 3 mv G5316	UUR-ig, prachtig bn 1nv mv m G5611	TOT-IN+PLAATS, van-binnen bijw van_plaats G2081	ECHTER vgw G1161

ΓΕΜΟΥΣΙΝ gemousin zij-zijn-boordevol	ΟΣΤΕΩΝ osteōn van-botten	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn van-doden	ΚΑΙ ΠΑΣΗΣ kai pasēs en van-elke	ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΣ akatharsias onreinheid
BOORDEVOL-ZIJN wa HO tt act 3 mv G1073	BOT zn 2nv mv o G3747	DODE bn 2nv mv m G3498	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 2nv ev v G3956
				ON+NEERWAARTS+GEHEVENheid, onreinheid zn, 2nv ev v G167

Μτ 23:28	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ kai humeis ook jullie	ΕΞΩΘΕΝ exōthen van-buiten	ΜΕΝ men inderdaad	ΦΑΙΝΕΘΕ phainesthe jullie-verschijnen~	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΔΙΚΑΙΟΙ dikairoi rechtvaardigen	ΕΣΩΘΕΝ esōthen van-binnen	
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855	INDERDAAD part G3303	VERSCHIJNEN wa HO tt mid 2 mv G5316	DE/HET L 3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444	RECHTVAARDIG bn 1nv mv m G1342	TOT-IN+PLAATS, van-binnen bijw van_plaats G2081

ΔΕ de echter	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΜΕΣΤΟΙ mestoi barstensvol	ΥΠΟΚΡΙΣΕΩΣ hypokriseōs van-huichelarij	ΚΑΙ ΑΝΟΜΙΑΣ kai anomias en van-wetteloosheid
ECHTER vgw G1161	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	OPGEREKT, barstensvol bn 1nv mv m G3324	ONDER+OORDEling, huichelarij zn, 2nv ev v G5272	EN, ook vgw G2532
				ON+WETheid, wetteloosheid zn, 2nv ev v G458

Μτ 23:29	ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ ouai humin wee ! jullie	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden !	ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ kai pharisaioi en Farizeeën !	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hypokritai huichelaars !	ΟΤΙ hoti dat	ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ oikodomeite jullie-bouwen	ΤΟΥΣ tous de	ΤΑΦΟΥΣ taphous graven	ΤΩΝ tōn van-de		
	WEE tus G3759	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRJVER, schriftgeleerde zn, 5nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn, 5nv mv m G5330	ONDER+OORDEler, huichelaar zn, 5nv mv m G5273	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt act 2 mv G3618	DE / HET L 4nv mv m G3588	STERVend, begravingd, graf zn, 4nv mv m G5028	DE / HET L 2nv mv m G3588

ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn profeten	ΚΑΙ ΚΟΣΜΕΙΤΕ kai kosmeite en jullie-versieren	ΤΑ ta de	ΜΝΗΜΕΙΑ mnēmēia grafgewelven	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΙΚΑΙΩΝ dikaiōn rechtvaardigen
VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profet zn, 2nv mv m G4396	EN, ook vgw G2532	SYSTEMATISEREN, ordenen, sieren, versieren wa HO tt act 2 mv G2885	DE / HET L 4nv mv o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv mv o G3419	DE / HET L 2nv mv m G3588
					RECHTVAARDIG bn/zn 2nv mv m G1342

Μτ 23:30	ΚΑΙ ΛΕΓΕΤΕ kai legete en jullie-zeggen	ΕΙ ei indien	ΗΜΕΘΑ ēmetha wij-waren	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΑΤΕΡΩΝ paterōn vaders	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝ an ooit	ΗΜΕΘΑ ēmetha wij-waren	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004	INDIEN part voorv G1487	ZIJN wa FE vt act 1 mv G2258 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv v G3588	DAG zn, 3nv mv v G2250	DE / HET L 2nv mv m G3588	VADER zn, 2nv mv m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	NIET bijw ontk abs G3756	OOIT, ook-maar part G302	ZIJN wa FE vt act 1 mv G2258 (G1510)

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΟΙΝΩΝΟΙ koinōnoi deelgenoten	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΑΙΜΑΤΙ haimati bloed	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn profeten
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, deelgenoot, metgezel zn, 1nv mv m G2844	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	BLOED zn, 3nv ev o G129	DE / HET L 2nv mv m G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profet zn, 2nv mv m G4396

Μτ 23:31	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΜΑΡΤΥΡΕΙΤΕ martureite jullie-geven-getuigenis	ΕΑΥΤΟΙΣ heautois aan-julliezelf	ΟΤΙ hoti dat	ΥΙΟΙ huioi zonen	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΦΟΝΕΥΣΑΝΤΩΝ phoneusantōn vermoordende	ΤΟΥΣ tous de
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 2 mv G3140	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 3nv mv m G1438	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZOON zn, 1nv mv m G5207	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	DE / HET L 2nv mv m G3588	VERMOORDEN wd FE -- act 2nv mv m G5407	DE / HET L 4nv mv m G3588

ΠΡΟΦΗΤΑΣ prophētās profeten	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ kai humeis en jullie	ΠΛΗΡΩΣΑΤΕ plērōsate maakt-vol !	ΤΟ to de	ΜΕΤΡΟΝ metron maat	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΑΤΕΡΩΝ paterōn vaders	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	
VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profet zn, 4nv mv m G4396	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wg FE tt act 2 mv G4137	DE / HET L 4nv ev o G3588	MAAT zn, 4nv ev o G3358	DE / HET L 2nv mv m G3588	VADER zn, 2nv mv m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Μτ 23:32	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ kai humeis en jullie	ΠΛΗΡΩΣΑΤΕ plērōsate maakt-vol !	ΤΟ to de	ΜΕΤΡΟΝ metron maat	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΑΤΕΡΩΝ paterōn vaders	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	
	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wg FE tt act 2 mv G4137	DE / HET L 4nv ev o G3588	MAAT zn, 4nv ev o G3358	DE / HET L 2nv mv m G3588	VADER zn, 2nv mv m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 23:33	ΟΦΕΙΣ orheis slangen !	ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ gennēmata voortbrengsels !	ΕΧΙΔΝΩΝ echidnōn van-gifslangen	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΦΥΓΗΤΕ phugēte dat-jullie-zullen-vluchten	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs de	ΚΡΙΣΕΩΣ kriseōs beoordeling	ΤΗΣ tēs van-het
	BLIKker, slang zn, 5nv mv m G3789	GEWORDEN=resultaat, voortbrengsel, produkt zn, 5nv mv o G1081	GIFSLANG zn, 2nv mv v G2191	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459	VLUCHTEN ww HO tt act 2 mv G5343	VANAF vzt G575	DE / HET l, 2nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 2nv ev v G2920	DE / HET l, 2nv ev v G3588

ΓΕΝΝΗΣ

geennēs

Dal-van-Hinnom

GEHENNA, Dal-van-Hinnom
zn, 2nv ev v
G1067

Mt 23:34	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΕΓΩ egō ik	ΑΠΟΤΕΛΛΩ apostellō vaardig-af	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΠΡΟΦΗΤΑΣ prophētās profeten	ΚΑΙ kai en	ΣΟΦΟΥΣ sophous wijzen	ΚΑΙ kai en
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 1 ev G649	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGger, profet zn, 4nv mv m G4396	EN, ook vgw G2532	WIJS bn/zn 4nv mv m G4680	EN, ook vgw G2532

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΑΠΟΚΤΕΝΕΙΤΕ apokteneite jullie-zullen-doden	ΚΑΙ kai en	ΣΤΑΥΡΩΣΕΤΕ staurōsete jullie-zullen-kruisigen	ΚΑΙ kai en	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen
SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 4nv mv m G1122	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VANAF+DODEN, doden wa HO tt act 2 mv G615	EN, ook vgw G2532	STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wa HO tt act 2 mv G4717	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΜΑΣΤΙΓΩΣΕΤΕ mastigōsete jullie-zullen-geselen	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ sunagōgais synagogen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΚΑΙ kai en	ΔΙΩΞΕΤΕ diōxete jullie-zullen-vervolgen	ΑΠΟ apo van-af	ΠΟΛΕΩΣ poleōs stad	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΟΛΙΝ polin stad
VEELEER+PRIKKEN-veroorzaken, geselen wa HO tt act 2 mv G3146	IN vzt G1722	DE / HET l, 3nv mv v G3588	SAMEN-LEIDing, synagoge zn, 3nv mv v G4864	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	NAJAGEN, vervolgen wa HO tt act 2 mv G1377	VANAF vzt G575	VEEL, stad zn, 2nv ev v G4172	TOT-IN vzt G1519	VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172

Mt 23:35	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΑΝ an ook-maar	ΕΛΘΗ elthē dat-het-zal-komen	ΕΦ eph op	ΥΜΑΣ humas jullie	ΠΑΝ pan alle	ΑΙΜΑ haima bloed	ΔΙΚΑΙΟΝ dikaiōn rechtvaardig	ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ ekchunnomenon vergoten-wordende	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΓΗΣ gēs aarde
	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	ODIT, ook-maar part G302	KOMEN ww HO tt act 3 ev G2064	OP vzt G1909	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	BLOED zn, 1nv ev o G129	RECHTVAARDIG bn 1nv ev o G1342	UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wd HO tt mid 1nv ev o G1632	OP vzt G1909	DE / HET l, 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093

ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou het	ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos bloed	ΑΒΕΛ abel van-Abel	ΤΟΥ tou de	ΔΙΚΑΙΟΥ dikaiou rechtvaardige	ΕΩΣ heōs tot	ΤΟΥ tou het	ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos bloed	ΖΑΧΑΡΙΟΥ zachariou van-Zacharias	ΥΙΟΥ huiou zoon	ΒΑΡΑΧΙΟΥ barachiou van-Berechja
VANAF vzt G575	DE / HET l, 2nv ev o G3588	BLOED zn, 2nv ev o G129	ABEL zo eigen G6	DE / HET l, 2nv ev m G3588	RECHTVAARDIG bn/zn 2nv ev m G1342	TOT, totdat, tenwijl vgw G2193	DE / HET l, 2nv ev o G3588	BLOED zn, 2nv ev o G129	ZACHARIAS zn, 2nv ev m G2197	ZOON zn, 2nv ev m G5207	BERECHJA zn, 2nv ev m G914

ΟΝ hon die	ΕΦΟΝΕΥΣΑΤΕ ephoneusate jullie-vermoorden	ΜΕΤΑΞΥ metaxu tussen	ΤΟΥ tou de	ΝΑΟΥ naou tempel	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥ tou het	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ thusiastēriou altaar
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	VERMOORDEN wa FE -- act 2 mv G5407	MET, tussen G3342	DE / HET l, 2nv ev m G3588	TEMPEL zn, 2nv ev m G3485	EN, ook vgw G2532	DE / HET l, 2nv ev o G3588	OFFEREN-plaats, altaar zn, 2nv ev o G2379

Mt 23:36	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΗΞΕΙ hēxei zal-arriveren	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΓΕΝΕΑΝ genean generatie	ΤΑΥΤΗΝ tautēn deze
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	OP vzt G1909	DE / HET l, 4nv ev v G3588	WORDENDE, generatie zn, 4nv ev v G1074	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778

Mt 23:37	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	Η hē degene	ΑΠΟΚΤΕΙΝΟΥΣΑ apokteinousa dodende	ΤΟΥΣ tous de	ΠΡΟΦΗΤΑΣ prophētās profeten	ΚΑΙ kai en	ΛΙΘΟΒΟΛΟΥΣΑ lithobolousa met-stenen-werpende	ΤΟΥΣ tous degenen
	JERUZALEM zo eigen G2419	JERUZALEM zo eigen G2419	DE / HET l, 1nv ev v G3588	VANAF+DODEN, doden wd HO tt act 1nv ev v G615	DE / HET l, 4nv mv m G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGger, profet zn, 4nv mv m G4396	EN, ook vgw G2532	STEEN+WERPEN, met-stenen-werpen wd HO tt act 1nv ev v G3036	DE / HET l, 4nv mv m G3588

ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΥΣ apestalmenous afgevaardigd-zijnde	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΠΟΣΑΚΙΣ posakis hoe-vaak	ΗΘΕΛΗΣΑ ēthelēsa ik-wil	ΕΠΙΣΥΝΑΓΑΓΕΙΝ episunagagein bijeen-vergaderen	ΤΑ ta de	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΣΟΥ sou van-jou
VANAF+STELLEN, afvaardigen wd HV tt mid 4nv mv m G649	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	?+WELKE-keren, hoe-vaak bijw van_tijd G4212	WILLEN wa FE -- act 1 ev G2309	OP+SAMEN+LEIDEN, bijeen-vergaderen wo HO tt act G1996	DE / HET l, 4nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043	JU, jou vp 2 2nv ev G4675

ΟΝ hon welke	ΤΡΟΠΟΝ tropon wijze	ΟΡΝΙΣ ornis een-hen	ΕΠΙΣΥΝΑΓΕΙ episunagei bijeenvergadert	ΤΑ ta de	ΝΟCCΙΑ nossia kuijentjes	ΕΑΥΤΗΣ heautēs van-haarzelf	ΥΠΟ hupo onder	ΤΑΣ tas de	ΠΤΕΡΥΓΑΣ pterugas vleugels	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	WENDend, wijze-(van-doen) zn, 4nv ev m G5158	VOGEL ^M , hen zn, 1nv ev mv G3733	OP+SAMEN+LEIDEN, bijeen-vergaderen wa HO tt act 3 ev G1996	DE / HET l, 4nv mv o G3588	JONGling-verkleinw., kuijentje zn, 4nv mv o G3556	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev v G1438	ONDER vzt G5259	DE / HET l, 4nv mv v G3588	UITBREIDER, vleugel zn, 4nv mv v G4420	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

ΗΘΕΛΗΣΑΤΕ

ēthelēsate

jullie-willen

WILLEN
wa FE -- act 2 mv
G2309

Mt 23:38	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΦΙΕΤΑΙ aphietai wordt-gelaten~	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	Ο ho het	ΟΙΚΟΣ oikos huis	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΡΗΜΟΣ erēmos eenzaam
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	VANAF=LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt mid 3 ev G863	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	HUIS zn; 1nv ev m G3624	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 1nv ev m G2048

Mt 23:39	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΓΑΡ gar want	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΜΕ me mij	ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΑΠ ap van-af	ΑΡΤΙ arti dit-moment	ΕΩΣ heōs tot	ΑΝ an ooit
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	WAARNEMEN wv ² HO tt act 2 mv G1492	VANAF vzt G575	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OOIT, ook-maar part G302

ΕΙΠΗΤΕ eipēte dat-jullie-zullen-zeggen	ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ eulogēmenos gezegend-wordende~	Ο ho degene	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ erchomenos komende~	ΕΝ en in	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer
LEGGEN, zeggen wv ² HO tt act 2 mv G2036	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wd HO tt mid 1nv ev m G2127	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064	IN vzt G1722	NAAM zn; 3nv ev o G3686	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962